

IT

ATTENZIONE : da leggere attentamente prima dell'utilizzo.
Questa nota contiene le informazioni necessarie per l'uso corretto del giarello. Un utilizzo scorretto o un'errata manutenzione può dar luogo ad incidenti gravi anche mortali. L'impiego di questi attrezzi deve quindi essere riservato a persone esperte, addestrate e consapevoli del pericolo creato dalle condizioni alle quali il materiale viene utilizzato nei campi: soccorso, alpinismo, torrenalismo e speleologia. Le imbracature complete sono gli unici dispositivi di contenimento per il corpo che possono essere impiegati in un sistema di arresto caduta. È indispensabile che un'installazione adeguata (mancanza delle tecniche e delle misure di sicurezza) preceda l'uso. Non è necessario il prodotto venga destinato personalmente ad un unico utilizzatore. I casi di errato impiego sono innumerevoli, soltanto alcuni sono illustrati in questa nota informativa.

SOLTANTO I MODI INDICATI COME "CORRETTI" SONO AMMESSI. Tutti gli altri modi d'utilizzo possibili devono essere considerati come VIETATI. Verificare che l'insieme della vostra attrezzatura sia costituita da prodotti compatibili tra di loro e conformi alle regole, norme e direttive vigenti applicabili al sistema che si sta costruendo. Il giarello deve essere installato sui vari componenti lavorando senza interferire l'uno con l'altro. Quando il giarello è inserito in un sistema di arresto caduta, la sua lunghezza deve essere tenuta presente per regolare opportunamente gli altri componenti e non compromettere l'efficacia dell'insieme. Dolarsi di un dispositivo di proiezione individuale contro le cadute (DPI) non giustifica in alcun caso il fatto di esporsi gratuitamente a rischi anche mortali.

L'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali si espone. I costruttori ed i rivenditori declinano ogni responsabilità in caso di impiego scorretto ed applicazione non adatta, o per articoli modificati e riparati da personale non autorizzato dal costruttore. Il costruttore risponde esclusivamente degli usi ai quali il prodotto è destinato e non è responsabile dei casi di cattiva manutenzione e in genere della negligenza dell'utilizzatore che può aggravare le condizioni di pericolo nelle quali il dispositivo è utilizzato. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di incidenti, ferite o lesioni verificatesi durante l'uso o conseguenti all'utilizzo non corretto dei nostri prodotti da parte dell'utilizzatore. Non è necessario che il costruttore declina ogni responsabilità in caso di mancato rispetto delle istruzioni sopra riportate. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di immissione sul mercato di un prodotto finito senza istruzioni e scheda tecnica. Chi non è in grado di assumersi tali responsabilità e rischi, non deve utilizzare questo prodotto. Bisogna considerare la maniera in cui un eventuale salvataggio debba essere effettuato in modo efficace e in sicurezza se una persona si trovasse in difficoltà utilizzando questo prodotto. Assicurarsi delle condizioni mediche di salute dell'utilizzatore che possono influire sulla sicurezza durante l'impiego normale ed in caso d'urgenza del prodotto. È indispensabile per la sicurezza dell'utilizzatore che, se il prodotto viene rivenduto al di fuori dell'originario paese di destinazione, il rivenditore debba fornire queste istruzioni d'uso nella lingua del paese in cui il prodotto verrà usato.

INFORMAZIONI GENERALI D'UTILIZZO - IMPORTANTE: verificare, controllare ed aggiornare sempre prima dell'uso dell'attrezzo, che il prodotto è in ottime condizioni. Se avete anche una minima incertezza sul buono stato dell'attrezzo non esitate a sostituirlo immediatamente. Il punto di ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente posizionato al di sopra dell'utilizzatore e deve essere conforme alla norma europea EN 795/959 con una resistenza minima di 15 kN. L'utilizzo di questi attrezzi è stato studiato per condizioni climatiche normali (per normal) vengono intese le condizioni climatiche normalmente sopportate anche da -40° e +50°. Sostituire il prodotto qualora fosse sottoposto ad una forte caduta. Il giarello è questo anche se nessun difetto o degradazione è constatata e' normalmente visivo: la sua resistenza iniziale potrebbe essere diminuita seriamente. Verificare che l'utilizzo di questo attrezzo, avenga in combinazione con altri sistemi in grado di assorbire energia (es.: connettori EN 362, corde UIAA EN 892, dissipatori EN 958, cordini EN 354, fettucce EN 566...).

Usare sempre connettori con ghiera chiusa per collegare il giarello al punto di ancoraggio. La lunghezza totale del vostro sistema avverta una lunga che comprende un assorbitore di energia, delle estremità già fatte e dei connettori non deve superare i 2 m (ad esempio, connettore, più longe, più assorbitore di energia, più connettore). Una longe, senza assorbitore di energia, non deve essere utilizzata come sistema di arresto delle cadute.

Quando si regola la lunghezza del cordino, per evitare il rischio di caduta, l'utente non dovrebbe mettersi in uno spazio dove c'è un rischio di caduta. L'utente, dovrebbe ridurre la quantità di allentamento del cordino in prossimità del pericolo di caduta.

E da sottolineare che un utilizzo in ambiente marino e in speleologia diminuisce considerevolmente la durata del prodotto. Evitare urti o sfregamenti su parti taglienti, materiali abrasivi o roccia. Nel caso di utilizzo su un bordo, si devono prendere le appropriate precauzioni. In allegato alla presente troverete una scheda tecnica descrittiva che deve essere completata e tenuta aggiornata dall'utilizzatore.

MARCAZURA - Le indicazioni in incise le seguenti indicazioni:
"Marcazura CE: 0333 - Numero dell'organismo di controllo del processo di fabbricazione: " Nome del produttore o del responsabile dell'introduzione sul mercato: " Numero del lotto di produzione: "Mese e Anno di fabbricazione: " EN 354:2010 Normativa di riferimento: " KN 24 = Carica di resistenza minimo garantito: " 65 mm = Lunghezza massima della longe: " Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente la nota illustrativa allegata al connettore.

In funzione delle dimensioni dell'attrezzo, questo infanzia può apparire in luoghi diversi.
MANUTENZIONE - **IMPORTANTE** : verificare sempre prima e durante l'utilizzo il buono stato dell'attrezzo.

* Sostituire sempre l'attrezzo in caso di incertezza sul buono stato dello stesso. * Sostituire l'attrezzo che presenti segni di usura o di corrosione. * Evitare il contatto con fonti di calore: * Evitare il contatto con sostanze corrosive o solventi, in tal caso provvedete immediatamente al lavaggio con acqua pulita. * Evitare l'esposizione ad alte temperature. * Evitare l'uso prolungato del sapone neutro, sciacquatelo con acqua pulita, eliminare cura in panno asciutto l'acqua ed eventuali altri residui. L'asciugatura deve essere eseguita senza esporre l'attrezzo a fonti di calore. * Si raccomanda di fare controllare almeno una volta all'anno l'attrezzo a persone competenti (es. il costruttore) e di registrare il controllo nell'apposita scheda di controllo di seguito allegata. La scheda deve essere **completata e tenuta aggiornata** dall'utilizzatore.

DISINFESTAZIONE - Immergere l'attrezzo in acqua tiepida max. 20° C per un'ora. Scegliere nella categoria dei disinfestanti contenente sali di ammonio sufficienti in quantità sufficiente. Sciquare con acqua potabile ed eliminare i residui di acqua asciugando con un panno pulito.

IMBALLAGGIO - Le longe devono essere fornite imballate, ma non necessariamente sigillate, in un materiale che assicuri una certa resistenza alla penetrazione dell'umidità.
STOCCAGGIO E TRASPORTO - Rimuovere l'attrezzo dall'imballo e conservarlo in un luogo fresco, asciutto ed aerato. Nell'ambiente non devono essere presenti sostanze corrosive o solventi, non si deve essere in contatto con l'ambiente umido (umidità, gelo, ghiaccio, l'usura, la corrosione, forti sollecitazioni, convezioni, conseguenti deformazioni; l'esposizione a fonti di calore; lo stoccaggio; l'invecchiamento; l'esposizione ad agenti chimici... (lista non esaustiva). Un'adeguata cura (si rimanda al paragrafo "manutenzione") influisce sensibilmente sulla durata del Vostro attrezzo e ne aumenta la longevità. A titolo esemplificativo, può essere utilizzata la seguente regola per delimitare la durata potenziale degli attrezzi: - 10 anni per prodotti composti da materiali plastici o da elementi tessili - indefinite per prodotti metallici. Si consiglia in ogni caso di sostituire gli attrezzi in Vostro possesso almeno ogni 10 anni, questo perché nel frattempo potrebbero essere intervenute nuove tecniche e/o nuove normative e i Vostri attrezzi potrebbero non essere più conformi o compatibili tra di loro. Per la Vostra sicurezza controllate sempre prima, durante e dopo l'uso il Vostro attrezzo e sottoponetelo ad un controllo periodico approfondito da parte di personale competente al massimo ogni 12 mesi. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e della intensità di utilizzo. Nel caso si avesse anche un minimo dubbio sul buono stato dell'attrezzo, provvedere alla sostituzione immediata.

FR

ATTENTION : A lire attentivement avant l'emploi.

Cette notice contient les renseignements nécessaires pour pouvoir employer correctement l'emrillon : l'équipement est principalement fabriqué en alliage aluminium et la rotation se produit sur un roulement à billes. Un usage incorrect ou un mauvais entretien peut causer des accidents graves, même mortels. Il faut donc limiter l'emploi de cet équipement aux personnes expertes, formées et conscientes du danger des conditions dans lesquelles le matériel est utilisé dans les domaines du secours, alpinisme, torrenalisme et spéléologie. Les harnais complets sont les seuls dispositifs de limitation pour le corps qui peuvent être utilisés dans un système antichute. Il est donc indispensable, avant de l'utiliser, de recevoir une formation appropriée (connaissance des techniques et des mesures de sécurité). Il n'est pas nécessaire que ce produit soit destiné personnellement à un seul utilisateur. Les cas de mauvais emploi sont innombrables et seulement quelques-uns sont illustrés dans cette notice explicative.

SEULEMENT LES MODES INDIOUES CORRECTS CI-DESSOUS SONT ADMIS. Tous les autres modes d'emploi possibles doivent être considérés comme INTERDITS. Vérifier que l'ensemble de votre équipement soit composé de produits compatibles entre eux et conforme aux règles, aux normes et aux directives en vigueur applicables. Vérifier aussi que le système soit assemblé correctement et que les divers éléments travaillent sans interférer les uns sur les autres. Quand l'emrillon est inséré dans un système antichute, il faut tenir compte de sa longueur pour régler correctement les autres éléments et ne pas compromettre l'efficacité du système. Se munir d'un dispositif de protection individuelle contre les chutes (EPI) ne justifie en aucun cas le fait de s'exposer gratuitement à des risques même mortels. L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Les fabricants et les revendeurs déclinent toute responsabilité pour les cas de mauvais emploi et application non correcte ou pour les produits modifiés ou réparés par des personnes non autorisées par le fabricant. Le constructeur est responsable exclusivement des emplois auxquels le produit est destiné et décline toute responsabilité pour les cas de mauvais entretien et en général pour les cas de négligence par l'utilisateur qui peuvent aggraver le danger des conditions dans lesquelles le dispositif est utilisé. Le constructeur décline toutes responsabilités en cas d'accident, blessures ou décès lors ou en conséquence à une mauvaise utilisation des produits par l'utilisateur ou par une tierce personne. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de non-respect des instructions ci-dessus indiquées. Le fabricant décline toute responsabilité au cas de mise sur le marché d'un produit fini sans notices d'instructions et fiche technique. Les personnes qui ne peuvent pas assumer ces responsabilités et risques ne doivent pas utiliser cet article. Il faut considérer la manière ou un sauvetage éventuel doit être effectué dans une manière efficace et en sécurité si une personne se trouve en difficulté si ce produit. S'assurer des conditions médicales de santé de l'utilisateur, qui peuvent influencer la sécurité pendant l'emploi normal et en cas d'urgence du produit. Il est indispensable pour la sécurité de l'utilisateur que si le produit soit revendu hors du pays originaire de destination, le revendeur doit fournir ces notices d'utilisation dans la langue du pays où le produit sera utilisé.

MODES GENERALS D'EMPLOI - IMPORTANT: vérifier, contrôler et s'assurer toujours avant chaque utilisation que le produit soit en bonnes conditions. Si vous avez aussi une minima incertezza sul buono stato dell'attrezzo non esitate a sostituirlo immediatamente. Il punto di ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente posizionato al di sopra dell'utilizzatore e deve essere conforme alla norma europea EN 795/959 con una resistenza minima di 15 kN. L'emploi de cet outil a été étudié pour les conditions climatiques normales (ces sont les conditions climatiques normalement supportées par l'homme entre -40° et +50°). Remplacer le produit s'il a été soumis à une chute forte, même s'il ne présente aucun défaut de fonction. Ce produit doit être remplacé si sa résistance initiale est diminuée. Vérifier que l'utilisation de cet équipement se passe en combinaison avec d'autres systèmes, qui sont en mesure d'absorber l'énergie (par exemple: connecteur EN 362, cordes UIAA EN 892, dissipateurs EN 958, cordelettes EN 354, sangles EN 566...).

Utiliser toujours des connecteurs avec virole fermée pour lier l'emrillon au point d'ancrage. La longueur totale d'un sous-système ayant une longe comprise un absorbeur d'énergie, des extrémités déjà faites et des connecteurs ne doit dépasser 2 m (par exemple, connecteurs plus longe plus absorbeur d'énergie plus connecteur). Une longe, sans absorbeur d'énergie, ne doit pas être utilisée comme système d'arrêt des chutes. Quand on règle la longueur de la cordelette, dans le but d'éviter le risque d'une chute, l'utilisateur ne devrait pas se déplacer dans un espace où il y a le risque de chute. L'utilisateur, devrait réduire la quantité de relâchement du cordon en proximité du danger de chute.

Il faut noter que l'emploi dans un milieu marin et en spéléologie, diminue considérablement la longévité du produit. Eviter les impacts, les coups ou des frottements sur des parties tranchantes, des matériaux abrasifs ou rochers. En cas d'utilisation sur un bord, il faut prendre toutes les précautions nécessaires. Cf-jointe on trouvera une fiche technique descriptive que doit être complétée et mise à jour par l'utilisateur.

MARQUAGE - Les indications suivantes sont inscrites sur l'outil :
"Marquage CE: 0333 - Numéro de l'organisme de contrôle du proces de fabrication : " Nom du fabricant ou du responsable de la mise sur le marché : " Numéro de lot de production: "Moi et Année de construction: " EN 354:2010 = Normative de référence: " KN 24 = Charges de résistance minimales garanties: " 65 mm = Longueur maximale de la longe: " logotype pour avertir l'utilisateur qu'il faut lire attentivement les notices d'utilisation jointes au connecteur. Selon la dimension de l'outil ces informations peuvent se trouver en lieux divers.

ENTRETIEN - **IMPORTANT** : vérifier toujours avant et pendant l'emploi le bon état de l'outil. * Remplacer l'attrezzo che presenti segni di usura o di corrosione. * Evitare il contatto con fonti di calore: * Evitare il contatto con sostanze corrosive o solventi, in tal caso provvedete immediatamente al lavaggio con acqua pulita. * Evitare l'esposizione ad alte temperature. * Evitare l'uso prolungato del sapone neutro, sciacquatelo con acqua pulita, eliminare cura in panno asciutto l'acqua ed eventuali altri residui. L'asciugatura deve essere eseguita senza esporre l'attrezzo a fonti di calore. * Si raccomanda di fare controllare almeno una volta all'anno l'attrezzo a persone competenti (es. il costruttore) e di registrare il controllo nell'apposita scheda di controllo di seguito allegata. La scheda deve essere **completata e tenuta aggiornata** dall'utilizzatore.

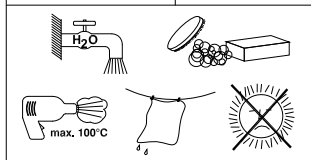
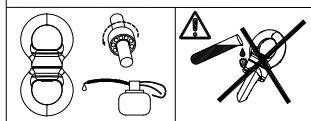
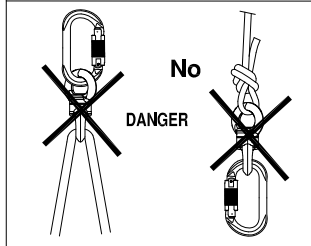
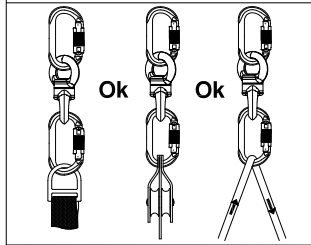
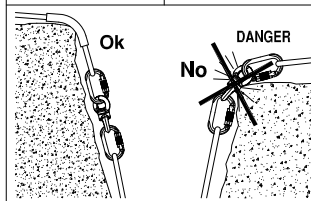
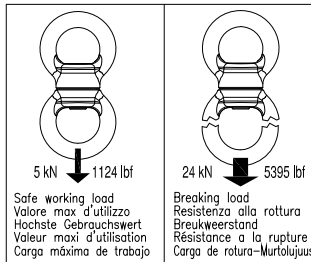
DESINFESTAZIONE - Immergere l'attrezzo in acqua tiepida max. 20° C per un'ora. Dissoudre dans l'eau du désinfectant qui contient du sel d'ammonium quaternaires en quantité suffisante. Rincer avec de l'eau potable et éliminer les résidus d'eau avec un chiffon propre.

EMBALLAGE - Les longs doivent être fournies emballées, mais pas nécessairement scellées, en un matériau qui assure une certaine résistance à la pénétration d'humidité.

STOCKAGE ET TRANSPORT - Enlever l'outil de l'emballage et le conserver dans un endroit frais, sec et aéré. L'endroit doit être libre de toute substance corrosive ou dissolvants, source de chaleur et l'outil ne doit pas être en contact avec des objets acérés qui puissent l'endommager, en particulier la saignée textile de la dégraine. Ne jamais stocker un outil qui n'est pas complètement sec et éviter le stockage dans des endroits avec une haute concentration d'humidité.

LONGEVITE - Il est difficile d'établir la durée du produit car elle est liée à divers facteurs tels que l'utilisation fréquente ou incorrecte, le milieu ambiant (humidité, gel et verglas), l'usage, la corrosion, les fortes contraintes avec ou sans déformation, l'exposition à des sources de chaleur, l'emménagement, le vieillissement, l'exposition aux agents chimiques (cette liste n'est pas exhaustive). Votre instrument durera plus longtemps si vous en prenez soin convenablement (cf. paragraphe "entretien").

À titre d'exemple, voici quelques règles permettant de déterminer la durée potentielle des instruments : - 10 ans pour les produits composés de matières plastiques ou ayant des éléments textiles - indéfinie pour les produits métalliques. Nous vous conseillons, de toutes façons, de remplacer vos instruments au moins tous les 10 ans, ceci parce que pendant ce temps, il y a eu de nouvelles réglementations pourraient avoir fait leur apparition et vos instruments pourraient ne plus être conformes ou compatibles entre eux. Pour votre sécurité, inspectez toujours votre instrument avant, pendant et après l'emploi et faites-le passer un contrôle périodique approfondi auprès d'un personnel compétent au moins tous les 12 mois. Cette fréquence pourra varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation. Si vous avez le moindre doute sur l'état de l'instrument, remplacez-le immédiatement.



	A or 3	L or 2	I or 4
MATERIAL	steel	light alloy	stainless steel
MATERIALE	acciaio	lega leggera	acciaio inossidabile
MATERIEL	acier	alliage léger	acier inoxydable
MATERIAL	Stahl	Aluminiumlegierung	Inox-Stahl
MATERIAAL	staal	lichte legering	roestvrij staal
MATERIAL	acero	aleación liviana	acero inoxidable
MATERIAALIA	terço	metalissos	rustoostman terço
MATERIAL	acciaio	lega leve	inoxi
MATERIAL	oçel	halka silina	nerozovna oçel
MATERIALET	stål	lätmetall	rostfri stål
ΥΜΑΚΑ	χάλυβας	ελαφρύ κράμα	ανοξείδωτος χάλυβας
example:	Axxx 3xxx	Lxxx 2xxx	Ixxx 4xxx

Controllo periodico Periodical check Examen périodique Periodische Kontrolle Revisión Periódica		Manufacturing of this "PPE" controlled by: NOTOR CERTIFICATION NOTIFIED BODY "0333" 11, rue Francis de Pressensé FR-93501 SEVRES FRANCE
---	--	--

Data - Date - Date - Datum - Údaje			
1.	2.	3.	4.

Motivo (controllo periodico/riparazione) Motif (examen périodique/réparation) Ground (periodical check/repair) Grund (periodische Kontrolle/Reparatur) Důvod (pravidelné kontroly/opravy)	
---	--

Difetti verificati, riparazioni effettuate, così come ogni altra informazione pertinente Défauts remarqués, réparations effectuées, ainsi que toute autre information pertinente Any defect found any repair made or any other pertinent information Fehler gefunden, Reparaturen ausgeführt oder jede andere gehörige information Zjištěné vady, provedené opravy a další patřící informace	
--	--

Nome e firma della persona competente Nom et signature de la personne compétente Name and signature of the competent person Name und Unterschrift der Person, die kompetent ist Jméno a podpis příslušné osoby	
--	--

Data prevista per il controllo successivo Date du prochain examen périodique prévu Expected date for the following check Erwartetes Datum der nächsten Kontrolle Předpokládané datum příští kontroly	
--	--

Scheda d'identificazione dell'equipaggiamento Fiche d'identification de l'équipement Equipment identifying file Identifikationskarte der Ausrüstung Identifikační karta výstroje	
--	--

Modello Modèle Model Modell Model	Marchio commerciale Marque commerciale Commercial marking Geschäftsmarkierung Obchodní značka
---	---

Fabricante Fabricant Manufacturer Hersteller Výrobce	Data d'acquisto Date d'achat Purchase date Kaufdatum Datum nákupu
--	---

Utilizzatore Utilisateur User Benutzer Uživatel	N° di lotto N° de série Batch n° Seriennummer C. série
---	--

Anno di fabbricazione (Ultimo 2 cifre del n° di lotto) Année de fabrication (2 dernier chiffres du n° de lot)	Data del primo utilizzo Date de première utilisation Date of first use Datum der ersten Verwendung Datum prvního použití
--	--

Year of manufacture (2 final figures of batch n°) Herstellungsjahr (Die 2 letzten Ziffern der Seriennummer)	
--	--

Rok výroby (C, za číslem série)	Normativa Normative Norme Rechtsvorschrift Norma
------------------------------------	--



climbing technology

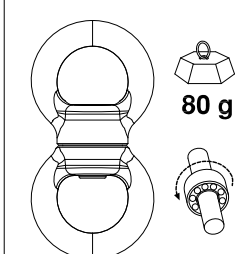
by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

ISTRUZIONI D'USO
INSTRUCTION POUR L'UTILISATION
INSTRUCTION FOR USE
GEBRAUCHSANWEISUNG
NÁVOD K POUŽITÍ
ISTRUCCIONES DE UTILIZACION
KÄYTTÖOHJEET
GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUÇÕES DE USO
ANVISNINGAR TIL ANVENDELSE
ANVÄNDARINSTRUKTION
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ



89/686/CEE
Personal Protective Equipment
against falls from a height

EN 354:2010
Mountaineering equipment



"PPE" - TEST MADE BY

SUDEUROPE
NOTIFIED BODY "0082"
BP 193 - 13322 MARSEILLE
CEDEX 16 - FRANCE

IST12-2D793CT Rev. 0 - 03/2011

GB

ATTENTION: Please read carefully before use.

This leaflet contains the necessary information for the correct use of the swivel. Incorrect use or misuse can lead to serious accidents for the user. The correct use of these tools must be limited to experts, trained and aware of the dangers created by the situations in which these devices are used in the fields: rescue, mountaineering, climbing, caving and spelunking. The full body harness is the only acceptable body retaining device that can be used in a fall arrest system. It is therefore necessary to receive adequate training (knowledge of techniques and security measures) before using the tools. Consider the necessary efficacy and safe rescue methods to be used if a person should find himself in difficulty while using this product. It is not necessary to designate this product for the personal use of only one user. There are countless cases of bad or incorrect use but only a few are illustrated in this information leaflet. **ONLY THE METHODS INDICATED AS CORRECT ARE PERMITTED.** Any other method of use is to be considered **FORBIDDEN.** Verify that the ensemble of our equipment is made up of products compatible with one another and which conform to the regulations, standards and to the applicable directives. Also verify that the system has been properly assembled and that each component functions without interfering with any of the other components. When a swivel is inserted in any fall arrest system, in order to regulate the other components correctly and not compromise the efficiency of the system you must take into account the length of the connector. To be provided with a personal protective equipment against falls (PPE) never justify to expose oneself to free risks even lethal.

The user is responsible for the risks to which he exposes himself. The producers and the retailers decline any and all responsibility for any damage of any type of negative consequence due to incorrect use and to inappropriate applications or for articles which have been modified and repaired by persons not authorized by the producer. The producer is exclusively responsible for the uses, to which the product is for and he is not responsible for bad maintenance cases and generally for user's negligence that can increase the danger situations in which the equipment is used. The producer declines all responsibilities in case of accidents, injuries or deaths occurred during or in consequence of the incorrect use of our products from the user or from a third person. The producer declines all responsibilities in case of non-respect of the above mentioned instructions. The producer declines all responsibilities in case of a finished product being placed on the market without the user's manual and the technical record card. Who is not responsible for these responsibilities and risks, should not use this product. Secure about the medical health conditions of the user, that can influence the security during the normal use and in case of urgency of the products.

It's essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original Country of destination the reseller shall provide these general instructions for use in the language of the Country in which the product is to be sold.

GENERAL INFORMATION REGARDING METHODS OF USE

IMPORTANT: before each use, always verify, control and assure yourself that the product is in top condition.

In case of doubt, even if only slight, regarding the tool itself, do not hesitate to replace it. The system in question must be preferably situated on the user and must be conforms to the European standard EN 795/959 with a minimum resistance of 15 kN. This tool has been constructed for use in normal atmospheric conditions (this are to be intended as atmospheric conditions normally supported by man between -40° and +50°). If the device suffer a significant blow or fall, scrap immediately the swivel, even if any defects of degradations are visible to the eye. The initial resistance of the swivel could be seriously diminished. Verify that the use of the equipment, happens in combination with other systems that can absorb the energy (ex: connector EN 362, UIAA ropes EN 892, shock absorbers EN 958, cordón EN 354, spare rope, slings EN 566). **IMPORTANT:** always use connectors with screwgate (closed) to connect the swivel to the fixing point. The total length of the subsystem, that has got a long with an energy absorbing, some points and two connectors, must not be over 2 m (for example, connector plus long plus energy absorbing plus connector). A long, without energy absorbing, must not be used as a fall arrest system. When adjusting the length of the lanyard, to avoid the risk of falling, you should not move into an area where there is a risk of falling. You should reduce the slackening of the lanyard near a danger of falling. It must be underlined that the use of this product in sea water environment or for caving considerably reduces the longevity of the product. Be careful that the swivel do not touch or rub against sharp parts and / or abrasive materials. When used on a border, you must take appropriate precautions. Attached there is a descriptive technical card that must be filled in and kept updated by the user.

CE marking: " CE marking: " 0333 " : n° of the manufacturing control body " : Name of the producer or of the person responsible for introducing it on the market " : Production lot number " :Month and Year of construction; " **EN 354:2010** = reference standard " : **KN 24** = Minimum guaranteed breaking load; *65mm = max length of the lanyard; * A logo that warns the user to carefully read the uses instructions attached. Depending on the size of the tool, this information can be inscribed on different parts of the tool.

MAINTENANCE - * **IMPORTANT** : always verify before and during use that the tool is in good condition: " Always replace the tool in case of doubt regarding the good working condition of the tool.

* Replace the tool if it shows signs of wear or of corrosion. Avoid contact with heat sources. " Avoid this contact with corrosive substances and if necessary immediately pour to wash it with clean water at room temperature (around 20°C) and if necessary add some mild soap; rinse it with clean water, remove the water and other possible residues with a dry cloth.

It must be dried without exposing it to heat sources.

* Have the tool controlled at least once a year by competent persons (for example, the producer) and record the control on the enclosed control card. The card must be completed and updated by the user.

DISINFECTION - Use a disinfectant which contains quaternary ammonium salts. Dissolve as much disinfectant as necessary in warm water, max 20° C. Soak the tool in this solution for one hour. Rinse with clean water and wipe with a clean cloth.

PACKAGING - The product is supplied packed, but not necessary closed, in a material, that can assure a certain resistance/humidity.

STORAGE - Remove the tool from the package and store it in a cool, dry, aerated place. The tool must not be exposed to direct sources of light. There must not be any corrosive substances or heat sources in the room and the tool must not come in contact with any sharp objects that could damage it particularly the express sling of the quickdraw. Avoid exposing the tool to ultraviolet rays. Never store a tool before first having dried it completely and do not store it in areas with a high saline concentration. There are not particular precaution to be taken during the transport, except what is stated above.

NEVER leave the equipment in your car under the sun

LONGEVITY - It is rather difficult to establish the length of the device's life, as it can be adversely affected by several negative factors such as intensely frequent or improper use: the conditions the device is required to work in (humid, freezing and icy conditions); wear: corrosion: serious stress with or without relative deformation; exposure to heat sources: improper storage: device age; exposure to chemical agents ... (plus any further reason, not merely limited to all the foregoing reasons).

Taking the adequate care of your device (please consult the "maintenance" section accordingly) will have a considerable influence on and will definitely increase device durability and long life. By way of example, the following can be considered as a rule to determine standard potential durability by fabric components and equipment: - 10 years for products composed of plastic material; and/or with fabric components and elements. For metal products, durability is undetermined. It is nevertheless recommended that you replace your devices, tools and equipment at least every 10 years, considering that in the meantime new techniques and/or rules and regulations may have become applicable and your equipment may no longer be compliant and/or compatible with one and another. For your safety it is therefore highly recommended that you always check your device and equipment before, during and after use and that that you regularly submit your device and equipment to inspections and controls by competent persons, every 12 months at the latest. These time intervals may change according to frequency and intensity of device and equipment use. Should you ever have even the smallest doubt as to the conditions of the device, please see that it is immediately replaced.

D

WICHTIG : Vor der Verwendung aufmerksam lesen.

Dieses Blatt enthält wichtige Angaben über die korrekte Verwendung unseres Wirbels. Eine unkorrekte Anwendung oder eine fehlerhafte Wartung können Ursache für schwere, sogar tödliche Unfälle sein; die Verwendung dieser Werkzeuge ist auf Profis und trainierte Personen beschränkt, die von den Gefahren aus dem Einsatz dieses Gerätes in den Bereichen Rettung, Alpinismus, Rafting und Speläologie bewußt sind. Komplette Seilschlingen sind die einzigen Körpergüter, die in einem System für das Abhängen von Stürzen verwendet werden können. Eine geeignete Einweisung (Kenntnis der Techniken und der Sicherheitsmaßnahmen) ist vor der Verwendung unerlässlich. Dieses Gerät ist nur für bestimmte Benutzer gedacht, nur soll man sich aufpassen, da die Fälle von fehlerhaftem Einsatz unzählbar sind. Hlervon sind aber nur einige in dieser Informationschrift aufgezeigt. **NUR ALS "KORREKT" BEZEICHNETE ANWENDUNGSARTEN SIND ZULASSIG.** Alle anderen möglichen Verwendungsarten müssen als **VERBOTEN** betrachtet werden. Stellen Sie sicher, daß Ihre gesamte Ausrüstung aus Produkten besteht, die untereinander kompatibel sind und den anwendbaren Regeln, Normen und Richtlinien entsprechen. Kontrollieren Sie auch, dass das System korrekt zusammen gebaut ist und die verschiedenen Komponenten funktionieren, ohne sich zu behindern. Wenn der Wirbel in ein Sturzbremsystem eingebaut ist, muss seine Länge in Betracht gezogen werden, um die anderen Komponenten dementsprechend einzustellen, damit die Wirksamkeit des Ganzen nicht beeinträchtigt wird. Auch unter Anwendung von Fallschutzvorrichtungen (PPE) darf man sich nicht grundlos Gefahren aussetzen, die sogar tödlich sein könnten.

Der Anwender ist für die Risiken verantwortlich, denen er sich aussetzt. Die Hersteller und Wiederverkäufer lehnen jegliche Haftung im Fall von unkorrektem Einsatz und nicht geeigneter Anwendung ab. Außerdem übernehmen sie keine Haftung bei Änderungen oder Reparaturen, die von nicht vom Hersteller autorisiertem Personal durchgeführt worden sind. Der Hersteller haftet nur im Falle von Einsatz des Produktes zu den zulässigen Zwecken und trägt keine Verantwortung bei unsachgemäßer Wartung und bei Mißbrauch seitens des Benutzers, was diesen noch größeren Gefahren aussetzt. Die Hersteller können keine Haftung für Unfälle, Verletzungen oder Todesfälle ab, die während des Einsatzes oder der Folge der Verwendung unserer Produkte seitens des Benutzers oder Dritten eintreten können. Im weiteren trägt der Hersteller keine Verantwortung im Falle von Nichtbeachtung der obengenannten Gebrauchsanweisungen. Der Hersteller trägt keine Haftung, auch für die Fälle von Verkauf des Endproduktes ohne beigelegten Gebrauchsanweisungen und ohne technisches Datenblatt. Von der Benutzung dieses Produktes rätien wir alle ab, welche nicht in der Lage sind, die genannte Verantwortung zu tragen und die entsprechenden Gefahren einzugehen.

Es ist ratsam zu planen, wie eine Person, die sich bei der Anwendung dieses Gerätes in einer schwierigen Situation befinden könnte, in aller Sicherheit zu retten ist. Im weiteren soll der Gesundheitszustand jedes Benutzers geprüft werden, da dieser eine sichere Verwendung in Normal- und Notfall beeinflussen kann. Für die Sicherheit des Benutzers ist es unumgänglich, dass, wenn das Produkt außerhalb des Ursprungslandes verkauft wird, der Händler diese Anleitungen in der Sprache des Landes, in der das Produkt verwendet wird, zur Verfügung stellt.

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNGEN: WICHTIG: Gerät vor jeglicher Anwendung auf seine Beschaffenheit prüfen. Im Zweifelsfall Gerät sofort ersetzen. Der Verankerungspunkt soll sich über dem Benutzer befinden und der Europäischen Norm EN 795/959 mit einem Mindestwiderstand von 15 kN entsprechen. Diese Vorrichtungen sind für den Gebrauch in einer normalen Klimazone gedacht (unter "normalen Klimabedingungen" versteht man die Bedingungen der Mensch ertragen kann, zwischen -40° und +50°). Im Fall von schwerem Stoß ausweichen, das Energie aufnehmen, die Defekte oder Beschädigungen sichtbar sind; der Originalwiderstand der Vorrichtung könnte dadurch schwer beeinträchtigt werden. Dieses Gerät soll immer zusammen mit anderen Vorrichtungen benutzt werde, die Energie aufnehmen können (z.B.: Verbinder EN 362, UIAA – EN 892 - Seile, Verzeher EN 958, Schnur EN 354, Bänder EN 366 u.s.w.). Das Gerät soll immer mittels Verbindungsstücke mit geschlossener Nulturner an den Verankerungspunkten angeschlossen werden. Die Gesamtänge eines Riemens, der einen Riemen verbindet, dürfen aus einem Energieaufnehmer mit zwei bestehenden Enden und aus Verbinder besteht. Darf nicht überschreiten (zum Beispiel: Verbinder + Riemen + Energieaufnehmer + Verbinder). Ein Riemen ohne Energieaufnehmer darf nicht als Fallschutzvorrichtung eingesetzt werden. Beim Einstellen der Länge der Schnur, um das Fallsgefahr zu vermeiden, sollten Sie sich nicht bewegen, wohin es ein Fallsgefahr gibt. In der Nähe einer Sturzgefahr sollten Sie die Lockerung der Schnur verringern. Die Lebensdauer des Gerätes wird bei Verwendung im Meer oder in der Speläologie wesentlich verkürzt. Stöße oder Reibungen an steilen Gesteinsflächen, Schmelzmaterial oder Felsspalten zu vermeiden. Im Fall des Gerat auf dem Rand benutzt ist, müssen Sie geeignete Vorkehrungen treffen. In der Anlage finden Sie das Technische Datenblatt des Produktes, das der Benutzer ausfüllen und immer auf den letzten Stand bringen soll.

MARKIERUNG - Auf dem Werkzeug sind die folgenden Markierungen eingraviert: " CE-Markierung " 0333 " Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle; " Name des Herstellers oder des für die Herstellung Verantwortlichen; " Normen und Richtlinien; " Herstellername und Produktions-Herstellung; " Anwendbare Norm " **EN 354:2010** " Garantierte Mindestwiderstandslaste; **KN 24** "Maximale Länge des Verbindungsseils; 65 mm " Logo das den Benutzer darauf hinweist, die mitgelieferten Anweisungen aufmerksam zu lesen. Je nach den Abmessungen des Werkzeuges können diese Informationen an verschiedenen Stellen angebracht sein.

WARTUNG - **WICHTIG** - Immer vor und während der Verwendung Werkzeug auf seinen Zustand prüfen. " Bestehen Sie fest darüber, so Gerät sofort ersetzen. " Das Werkzeug immer auswechseln, wenn Verschleiß- oder Korrosionserscheinungen zu sehen sind. " Den Kontakt mit Wärmequellen vermeiden. " Den Kontakt mit Korrosions- oder Lösungsmitteln vermeiden. In diesem Fall waschen Sie das Werkzeug sofort mit Trinkwasser bei Raumtemperatur (zirka 20° C). Falls nötig, geben Sie Neutrauseife zu. Spülen Sie das Werkzeug mit sauberem Wasser ab, entfernen Sie mit einem trockenen Tuch Wasser und eventuelle andere Reste.

Das Abtrocknen muß das Werkzeug in saubere Wärmequelle ausgesetzt wird. Es empfiehlt sich, das Werkzeug zumindest einmal im Jahr von Fachleuten (z. B. von dem Hersteller) kontrollieren zu lassen und die Kontrolle in der entsprechenden Kontrollkarte zu vermerken, die hier beigelegt ist. Der Anwender soll das Datenblatt ausfüllen und auf dem neuesten Stand halten.

DESINFESTION - Das Werkzeug bei max. 20° C eine Stunde lang in lauwarmes Wasser tauchen. Im Wasser ein Desinfektionsmittel, das quartäre Ammoniumsalze in ausreichender Menge enthält, auflösen. Mit Trinkwasser spülen und Wasserreste mit Hilfe eines sauberen Tuchs abtrocknen.

VERPACKUNG - Die Riemern werden immer in einem Packung verpackt, aber nicht unbedingt versiegelt geliefert; das Verpackungsmaterial ist fest und wasserundurchlässig.

LAGERUNG UND TRANSPORT - Das Werkzeug aus der Verpackung entnehmen und an einem kühlen, trockenen und gut durchlüfteten Ort aufbewahren. In der Umgebung dürfen keine Korrosionssubstanzen oder Lösungsmittel oder Wärmequellen vorhanden sein und es darf keinen Kontakt mit anderen spitzen Gegenständen geben, die das Werkzeug beschädigen könnten. Das Werkzeug immer trocken und sauber halten. Lagern Sie das Werkzeug in einem trockenen und gut belüfteten Raum. Um die Gefahr von Sturzgefahren in der Umgebung mit hoher Salzkonzentration vermeiden. Es sind keine besonderen Maßnahmen für den Transport zu treffen; man soll sich nur in die obenangeführten halten. **HINTERLASSEN SIE NIE IHR AUSRÜSTUNG IN EINEM IN DER SONNE LIEGENDEN WAGEN!**

LANGLEBIGKEIT - Die Haltbarkeit des Produktes festlegen zu können ist sehr schwierig, da diese von verschiedenen Faktoren, wie häufige oder nicht korrekte Benutzung, die Umwelt (Feuchtigkeit, Frost, Eis ...), Verschleiß, Korrosion, starke Beanspruchungen (hinzu) folgenden Deformationen, Aussetzung an Wärmequellen; Lagerung; Verfallung; Aussetzung an chemische Wirkstoffe; (diese Aufstellung ist nicht vollständig) abhängt. Eine sorgfältige Pflege (siehe Paragraph „Wartung“) wirkt wesentlich auf die Haltbarkeit Ihres Gerätes und erhöht erheblich seine Langlebigkeit. Beispielsweise kann folgende Regel für die Festlegung der potentiellen Haltbarkeit der Geräte angewandt werden: - 10 Jahre für Produkte, die mit Kunststoff- oder Textilien realisiert wurden - Unbestimmt für Metallprodukte, die empfohlenen Verfahren für die Gerat mindestens alle 10 Jahre auszuwechseln, auch weil in der Zweifelsfall nur neue Techniken im neuen Techniken eintraten und Ihre Geräte demzufolge nicht mehr konform oder nicht mehr kompatibel miteinander sein können. Für Ihre Sicherheit überprüfen Sie immer Ihr Gerat vor, während und nach dem Gebrauch und lassen Sie es immer periodisch durch einen zuständigen Fachtechniker, wenigstens alle 12 Monate, überprüfen. Diese Zeitspanne für die Überprüfung kann sich entsprechend der Benutzungshäufigkeit und der Beanspruchung des Gerätes ändern. Sollte auch nur ein kleiner Zweifel über den guten Zustand des Gerätes bestehen, muss dieses unverzüglich ausgewechselt werden.

ES

ATENCIÓN : leer atentamente antes del uso.

Esta nota contiene informaciones necesarias para un uso correcto del aparato. Un uso incorrecto o un mal uso puede causar graves accidentes para el usuario. El uso correcto de estos equipos debe quedar reservado a personas expertas, entrenadas y conscientes del peligro creado por las condiciones en las cuales se utiliza el material en los campos del: auxilio, alpinismo, rafting y espeleología. Los arneses completos son los únicos dispositivos para sujetar el cuerpo que se pueden utilizar en un sistema de parada de caídas. Es indispensable que un entrenamiento adecuado (conocimiento de las técnicas y de las medidas de seguridad) preceda al uso. No es necesario que este producto sea destinado personalmente a un único usuario. Los casos de empleo equivocado son innumerables, solamente algunos se ilustran en esta nota informativa. **SOLO SE ADMITEN LOS MODOS INDICADOS COMO "CORRECTOS"**

Todos los otros modos de uso posibles se deben considerar **PROHIBIDOS.** Verificar que el conjunto de nuestros equipos este constituido por productos compatibles entre si y conformes con las reglas, normas y directivas vigentes aplicables. Verificar además que el sistema este correctamente ensamblado y que los diferentes componentes trabajen sin interferir uno con el otro. Cuando el establon giratorio está incluido en un sistema de parada de caídas, su longitud debe ser tomada en consideración para regular adecuadamente los otros componentes y no comprometer la eficacia del conjunto. Tener un dispositivo de protección individual contra caídas (**PPE**) no justifica en ningún caso el hecho de exponerse gratuitamente a riesgos, aun mortales. El usuario es responsable de los riesgos a los cuales se expone. Los fabricantes y los reventadores declinan toda responsabilidad en caso de uso incorrecto y de aplicación no adecuada, o por artículos modificados o reparados por personal no autorizado por el fabricante. El fabricante responde exclusivamente por los usos para los cuales el producto está destinado y no es responsable de los casos de mal mantenimiento, y en general de la negligencia del usuario que puede agravar las condiciones de peligro en las cuales se utiliza el dispositivo. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de accidente, heridas o muertes que se verifiquen durante o por consecuencia de un uso incorrecto de nuestros productos por parte del usuario o de terceros. El fabricante declina toda responsabilidad en el caso que no se respeten las instrucciones ilustradas anteriormente. El fabricante declina toda responsabilidad en el caso se introduzca en el mercado un producto terminado sin instrucciones o ficha técnica. Quien no es capaz de asumir estas responsabilidades y riesgos, no debe utilizar este producto. Es necesario considerar la manera en que un eventual sustituto debería efectuar de manera eficaz y segura su seguridad si una persona se encontrara en dificultades utilizando este producto. Asegurarse de las condiciones médicas de salud del usuario que pueden influir la seguridad durante el uso normal y en caso de urgencia del producto. Es indispensable para la seguridad del usuario que si el producto se vende fuera del país al cual se lo destina originalmente, el reventador debe suministrar estas instrucciones de uso en el idioma del país en el cual el producto sera utilizado.

INFORMACIONES GENERALES DE USO: IMPORTANTE: verificar, controlar y asegurarse siempre antes del uso del equipo que el producto esté en óptimas condiciones. Si tiene aunque sea una mínima duda sobre el buen estado del producto no dude en sustituirlo inmediatamente. El punto de anclaje debe estar en un punto de sujeción firme y debe ser suficiente para el uso que se le va a dar. De acuerdo a la norma europea EN 795/959 con una resistencia mínima de 15 kN. El uso de estos equipos ha sido estudiado para condiciones climáticas normales (por normales, se entienden las condiciones climáticas que puede soportar también el hombre, entre -40° y +50°). Cambiar el producto en caso que fuera sometido a una fuerte caída, y también aunque ningún defecto o degradado sea constatable con un examen visual; su resistencia inicial podría haber disminuido seriamente. Verificar que el uso de este equipo se efectúe coordinado con otros sistemas capaces de absorber energía (ej.: conectores EN 362, cuerdas UIAA EN 892, dispositivos EN 958, cordones EN 354, cintas EN 566...). Usar siempre conectores con rosca cerrada para conectar el aparejo al punto de anclaje. La longitud total de un subistema que tiene una cinta express que comprende un absorbedor de energía, extremidades ya efectuadas y conectores no debe superar 2 metros (por ejemplo, conector, mas cinta express, mas absorbedor de energía, mas conector). Una cinta express, sin absorbedor de energía, no se debe utilizar como sistema de parada de las caídas. Ajustando la longitud de la cuerda, para evitar el riesgo de caer, Usted no se debe mover hacia un área donde existe el riesgo de caídas. Usted debe reducir la cantidad de holgura de la cuerda cerca de un peligro de caída. Se debe recalcar que el uso en ambiente marino y en espeleología disminuye considerablemente la duración del producto. Evitar choques o rozamientos sobre paredes afiladas, materiales abrasivos o roca. Cuando se utiliza en un borde, se deben tomar las precauciones adecuadas. Adjunto a la presente se entrega una ficha técnica descrita que debe ser rellenada y muy ser rellenada y muy ser rellenada y muy ser rellenada. **MARCA** - En el equipo están grabadas las siguientes indicaciones: " Marca CE " 0333 - Número del organismo de control del proceso de fabricación; " Nombre del productor o del responsable de la introducción del producto en el mercado; " Número del lote de producción; " Mes y Año de fabricación; " **EN 354:2010** = Normativa de referencia; **KN 24** = Carga de resistencia mínima garantizada; *65mm: longitud máxima de la cuerda de seguridad; * Logo que avisa al usuario que debe leer atentamente la nota ilustrativa. En función de las dimensiones del equipo, estas informaciones pueden aparecer en lugares diferentes.

MANTENIMIENTO - **¡IMPORTANTE!** verificar siempre antes y durante el uso el buen estado del equipo. " Cambiar siempre el equipo en caso de dudas sobre el buen estado del mismo. " Cambiar el equipo que presente signos de desgaste o corrosión. " Evitar el contacto con fuentes de calor. " Evitar el contacto con substancias corrosivas o solventes, en dicho caso lavar inmediatamente con agua potable a temperatura ambiente (aproximadamente 20°C) y si fuera necesario agregar jabón neutro; enjuagar con agua limpia, eliminar con un paño seco y los agua y eventuales otros residuos. El secado se debe efectuar sin exponer el equipo a fuentes de calor. " Si fuera necesario lubricar las partes móviles con aceite. " Se recomienda hacer controlar el equipo por lo menos una vez por año por personal competente (por ej. el fabricante) y registrar el control en la ficha especial de control adjunta a continuación. La ficha debe ser rellenada y mantenida actualizada por el usuario.

DESINFESTACION - Sumergir el equipo en agua limpia a 20°C durante una hora. Disolver en el agua del producto que se desea desinfectar una cantidad suficiente de amonio cuaternario. Enjuagar con agua potable y eliminar residuos de agua secando con un paño limpio.

EMBALAJE - Las cinta express se deben suministrar embaladas, pero no necesariamente selladas, en un material que asegure una cierta resistencia contra la penetración de la humedad.

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE - Quitar el equipo del embalaje y conservarlo en un lugar fresco, seco y ventilado. En el ambiente no deben haber substancias corrosivas o solventes, fuentes de calor y no debe estar en contacto con otros objetos puntiagudos que puedan dañar el equipo. No almacenar nunca un equipo antes de haberlo secado bien y evitar el almacenamiento en zonas y/o ambientes con alta humedad relativa. No se debe adoptar ninguna precaución especial para el transporte, salvo las instrucciones anteriormente mencionadas. **NO DEJAR NUNCA nuestro equipo en el automóvil expuesto al sol.**

LONGEVIDAD - Establecer la duración del producto resulta difícil ya que puede verse influida por diversos factores tales como la utilización frecuente o incorrecta, el medio ambiente (humedad, heladas y hielo), el desgaste, la corrosión, esfuerzos importantes con/sin las deformaciones consiguientes, la exposición a fuentes de calor, el almacenamiento, el envejecimiento, la exposición a agentes químicos... (esta lista no es exhaustiva). Un cuidado adecuado (consultar el párrafo "mantenimiento") se repercute sensiblemente en la duración de su herramienta y aumenta su longevidad. A título de ejemplo, puede aplicarse la regla siguiente para determinar la duración potencial de las herramientas: - 10 años para productos compuestos por materiales plásticos o con elementos textiles - indefinida para productos metálicos. Se recomienda en todo caso reemplazar las herramientas al menos cada 10 años, porque durante ese tiempo podrían haber aparecido nuevas técnicas y/o nuevas normativas y sus herramientas podrían no ser ya conformes o compatibles entre ellas. Para su seguridad, controle siempre su herramienta antes, durante y después del uso y sométela a un control periódico profundo por parte de personal competente como mucho cada 12 meses. Esta periodicidad puede variar en función de la frecuencia y de la intensidad de utilización. En caso de que tuviera la menor duda sobre el buen estado de la herramienta, cambiala inmediatamente.

Revisión Periódica y Histórica de reparaciones-Μόδρòβαkαλκστáκτiς ja

αιεπιερν κορjακτiς κερτoμυς-Periòδικe controle en lijst uitgevoerde reparaties-Controle periòδικo e historico das repararões-Periòdinen tarkastus ja kertomus korjauksista-Periòδικς kontroll og øversikt tidlige reparasjoner - Περιòδικος έλεγχος και ιστορικò των επισκευών

Fecha-Pòivòςy-Datum-Data-Dato-Datum-Hetromjånir

1. 2. 3. 4.

Μοivòς (revisión periòδικa/reparación)-Syy (Μόδρòβαkαiςηυλο / Κορjαυς/Reden (Periòδικe controle / reparatie)Μotivo (Controle periòδικo / reparar)ò)-Syy (periòdinen tarkastus/korjauς)-Sàkl (Periòδικς kontroll/reparation) - Άλòγος (Perιòδικος έλεγχος / επισκευής)

Defectos detectados, reparaciones realizadas o cualquier otra Informacion

perihente-Todetut vialt, suoritettu korjaukset, kuten myöς kalikki muut tarpeelliset tiedot-Geοστéατεδe gebreken, uitgevoerd reparaties, en alle overige noodzakelijke Informatie-Defeitos que se verificaram, repararões efetuadas, assim como qualquer outra Informarção-Perihente-Todetut vialt, suoritettu korjaukset sekä kalikki muut-Defektové řady, uřetřené reparararion samt øvrigt relevant information-Informarçione-επισκευές, ελεγχόμενα, ελαττωματjα, προγραμμοποιημένες επισκευές, καθώς και κάθε άλλη εύστοχη πληροφορία

Nombre y Firma de la persona autorizada-Pòivòten henkljòn nimi ja allekijòtUs-Naam en handtekening van de bevoegde persoon-Nome e assinatura da pessoa competente-Pòivòten henkljòn nimi ja nimikirjòtUs-Namn och underskrift av kompetent person-Όνομα και υπογραφή του αρουòιου πρòουμου

Fecha prevista para la proxima revisión-Seuraavaksi tarkistuksen suunniteltu pòivòtenSyy-estegestellte datum voor volgende controle-Daia prevista para o controle successivo-Pòivòtòδò seuraavaksi tarkastuselle-Epistutettum for nästa kontroll-Προβλεπόμενη ημερομηνία για τον επόμενο έλεγχο

Ficha de identificación del equipo - Laitteiston tunnistuskortti -

Identificatiòe fiche van de uitrustung - Fich de identificarion do equipamento - Versteidene tunnistamiskortti - Utrustnings identifierringsformulär - Έντυπο εξακρίβωσι του εξοπλισμού

Modelo - Malli - Model - Modelo - Model

Nombre comercial / Καυπαιllinen tunnusmerkki - Handelsmerk - Marca comercial - Καυπαιmerkki - Φεγòδρίngισmòικe - Εμπορικò σήμα

Fabricante - Valmistaja - Fabrikant -

Fabricante - Tuottaja - Tillverkare - Κατασκευαστής

Fecha de compra - Οστωρòδò - Aankoopdatum -

Numero de compra - Indeksistatus - Inkøpsdatum - Ημερομηνία αγοράς

Usuario - Kòyòtèlje - Gebruiker -

Utente - Bruger - Anvòndare - Χορηγτής

Nº de partijda - Valmistusseròn numero

Partijnummer - Nùmero de lote - N° di varepart - Batchnummer - Αρ. παραρòδòς

Apo de fabricarion (Los 2 últimos numeros del nº de partijda) - Valmistusvuosi (Número, joka seuraa erònnumera) -

Bouwjaar (Nº, dat op partijnummer volgt) - Año de fabricarion (Nº que segue o nº de lote) - Produktionsår (Nº som følger nummeret af varepart) - Tilberingingsår (Nº, efter batchnummer) - Έτος κατασκευής(Αρ. που ακολουθεί τον αρ. παραρòδòς)

Norma - Sòδòngkset - Norm

Wettelijke voorschriften - Normatjva - Sòδòngpèi - Κανονισμοί

EN 354:2010